

3

Здравоохранение, реабилитация и уход

Информация для беженцев с инвалидностью
и их родственников от проекта Empowerment
Now и группы NOW! Nicht Ohne das Wir



Какие права есть у меня в Германии?

После прибытия в Германию перед многими беженцами с инвалидностью и членами их семей встает очень непростая задача: как получить необходимую помощь и поддержку? У них возникает много вопросов о немецкой системе помощи таким людям. Также они хотят знать, на какую именно помощь и поддержку имеют право. Но часто у иностранцев не получается найти такую информацию на родном языке.

Поэтому мы составили шесть специальных брошюр на девяти языках. Из них ты узнаешь о своих правах на получение помощи и о разных видах этой помощи. Также в этих брошюрах мы отвечаем на вопросы о немецкой системе помощи. Составляя брошюры, мы задавали себе вопрос: «Какой информации не хватало мне, когда я прибыл(а) в Германию?».

Ты не один(-на)!

В Германии есть много разных консультаций. Их сотрудники готовы тебе помочь. Всегда обращай за помощью, если она тебе нужна!

Зачем обращаться в консультацию?

Сотрудники консультаций помогут тебе подать заявление об оказании помощи и подскажут, что делать, если это заявление отклонят. Консультация нужна для того, чтобы ты лучше понял(а) свои потребности и возможности и получил(а) именно ту помощь, которая тебе необходима.

Консультации

[Дополнительная независимая консультация по вопросам вовлечения и включения в жизнь общества \(Ergänzende unabhängige Teilhabeberatung, EUTB\)](#)

[Консультации по вопросам миграции при союзах благотворительных организаций](#)

На все твои вопросы о медицинском обслуживании, медицинской реабилитации и уходе ответит [Независимая консультационная служба для пациентов в Германии \(Unabhängige Patientenberatung Deutschland, UPD\)](#).

Еще ты можешь обратиться в объединения людей с инвалидностью, ведомство социальной защиты (Sozialamt), агентство по трудоустройству (Agentur für Arbeit) и ведомство по интеграции (Integrationsamt). Вполне может оказаться так, что эти учреждения находятся неподалеку от тебя.

Во многих федеральных землях есть и другие возможности проконсультироваться. Лучше осведомиться о них по своему месту жительства.

Здравоохранение, реабилитация и уход

Люди, проживающие в Германии, имеют право на базовое медицинское обслуживание. Оно включает в себя помощь врачей, лекарства, различные виды терапии и средства реабилитации, стационарное и стоматологическое лечение.

Люди с инвалидностью также получают услуги по медицинской реабилитации и уходу. Они являются частью помощи в вовлечении и включении в жизнь общества. Помощь в вовлечении и включении в жизнь общества имеет законное основание: в девятом томе Социального кодекса (SGB IX) прописано право человека на помощь в интеграции (Eingliederungshilfe). Так называют социальную помощь, призванную обеспечить людям с инвалидностью самостоятельность и участие в жизни общества. Участие таких людей должно быть равноправным. Что значит «равноправное»? Это означает, что люди с инвалидностью должны иметь возможность участвовать в жизни общества так же, как люди без инвалидности.

Однако в случае с беженцами существует одна особенность: объем медобслуживания, реабилитации и ухода, на который они имеют право, зависит от их статуса пребывания и продолжительности пребывания в Германии. Часто беженцы с инвалидностью задаются вопросами:

«Какие услуги в сфере здравоохранения, реабилитации и ухода существуют в Германии? На какие из них я имею право с учетом моего статуса пребывания и продолжительности пребывания?». Именно об этом наша брошюра.

Бесплатная медицинская помощь

Получу ли я медицинскую помощь бесплатно?

Ты получишь медицинскую помощь бесплатно, если на момент обращения за ней в отношении тебя будет вестись процедура рассмотрения ходатайства о предоставлении убежища либо у тебя будет иметься отсрочка депортации и срок твоего проживания в Германии составит менее 36 месяцев.

В таком случае:

- Перед каждым посещением врача запрашивай в ведомство социальной защиты или в центре первичного размещения беженцев (Erstaufnahmeeinrichtung) талон. Иногда срок действия этого талона ограничен.
- В некоторых федеральных землях тебе выдадут не талон, а **электронную карточку здоровья для беженцев**. С этой карточкой тебе надо будет пойти к врачу. Но эта карточка не означает, что ты застрахован(а) в больничной кассе. Тебе будет оказана только самая необходимая медицинская помощь в случае острого заболевания или более (**§ 4 и § 6 Закона о предоставлении социальной помощи ищущим убежища**). Стоимость лечения врачу оплатит ведомство социальной защиты.
- Если тебе понадобятся лекарства, обращайся за рецептом во врачебный праксис. Потом иди с ним в аптеку. Лекарства выдадут тебе бесплатно.

Электронная карточка здоровья для беженцев

По карточке здоровья для беженцев ты можешь получить медицинскую помощь, не обращаясь за талоном в ведомство социальной защиты.

С этой карточкой тебе надо пойти к врачу и попросить о лечении. Праксис твоего врача получит компенсацию стоимости лечения через эту карточку.

Карточка здоровья для беженцев выглядит так же, как обычная карточка, выдаваемая больничными кассами, с одним отличием: на ее обратной стороне нет изображения Европейской карты медицинского страхования.

Право на медицинскую помощь согласно § 4 и § 6 Закона о предоставлении социальной помощи ищущим убежища

Во время беременности и родов ты будешь находиться под наблюдением врача, проходить все необходимые обследования, пользоваться услугами акушерки, получать лекарства. Но вот на стоматологическую помощь можно рассчитывать только при боли. Ведомство социальной защиты может одобрить и другие виды помощи, если у тебя есть медицинские показания либо они нужны для сохранения твоего здоровья. За этой помощью тебе надо обращаться в данное ведомство. При этом тебе надо хорошо обосновать ее необходимость. Лучше всего приложи заключение врача, если оно у тебя есть.

Также медицинская помощь будет бесплатной для тебя, если на момент обращения за ней в отношении тебя будет вестись процедура рассмотрения ходатайства о предоставлении убежища либо у тебя будет иметься отсрочка депортации и срок твоего проживания в Германии составит более 36 месяцев. В таком случае:

- Через 36 месяцев тебе выдадут карточку здоровья для беженцев. С ней ты можешь воспользоваться расширенным набором медицинских услуг. Он будет практически аналогичен набору услуг для людей с медицинской страховкой.
- Карточку выдает больничная касса (Krankenkasse). Ты можешь выбрать больничную кассу, в которой хочешь обслуживаться. Ведомство социальной защиты запишет тебя в нее. Однако ты еще не будешь являться членом больничной кассы, то есть застрахованным(-ой). Больничная касса будет получать от ведомства социальной защиты деньги за твое медицинское обслуживание.
- Если врач выпишет тебе какое-нибудь лекарство, то в аптеке тебе надо будет оплатить часть его стоимости. Эта сумма не превышает 10 евро за одно лекарство. За лекарства для детей до 18 лет ничего платить не надо.

Если государство признало тебя беженцем, лицом, имеющим право на получение убежища, или лицом, имеющим право на субсидиарную защиту, либо ты имеешь разрешение на пребывание согласно § 24 Закона о правовом статусе иностранцев, медицинское обслуживание тоже будет бесплатным для тебя.

- Если твое ходатайство о предоставлении убежища будет одобрено, то ведомство по делам иностранцев (Ausländerbehörde) выдаст тебе разрешение на пребывание. Если ты бежал(а) от войны в Украине, то в целях временной защиты ты можешь получить разрешение на пребывание согласно § 24 Закона о правовом статусе иностранцев.
- Если тебе не хватает денег, ты можешь каждый месяц получать гражданский доход от центра занятости (Jobcenter) или социальную помощь (Sozialhilfe) от ведомства социальной защиты. За эти деньги ты будешь жить.
- Если тебе назначат гражданский доход (Bürgergeld), то у тебя появится медицинская страховка. Центр занятости запишет тебя в больничную кассу и будет оплачивать за тебя взносы. Ты можешь выбрать больничную кассу на свое усмотрение.
- Если тебе назначат социальную помощь, то тебе надо будет записаться в больничную кассу, тоже выбранную тобой. После этого ты будешь застрахован(а) в этой кассе. Взносы за тебя будет платить ведомство социальной защиты. Но тебе надо будет подать соответствующее заявление.

- Можешь ознакомиться со [списком](#) больничных касс, в которые ты можешь записаться. Не знаешь, какую кассу выбрать? По этому вопросу тебя проконсультирует [центр защиты прав потребителей](#).

К сведению: устный перевод при обращении за медицинской помощью



- Во время визита к врачу или в больнице ты нуждаешься в устном переводе? Прежде всего подай заявку на оплату услуг переводчика. То, какое ведомство будет оплачивать эти услуги, зависит от твоего вида на жительство. Обратись в какую-нибудь консультацию, чтобы она помогла тебе подать эту заявку.
- Ты экстренно обратился(-лась) к врачу или попал(а) в больницу? Тебе поможет бесплатная служба перевода [TRIA:PHON](#). Ее сотрудники говорят на арабском, болгарском, польском, румынском, украинском, русском, турецком, вьетнамском языках, а также на фарси и дари.
- Журнал Apotheken-Umschau издал многоязычный [словарь в картинках](#) с пиктограммами и номерами экстренного вызова. Словарь выпущен на арабском, немецком, английском, французском, украинском, русском языках, а также на урду и фарси.

Медицинская реабилитация

Что такое медицинская реабилитация?

Люди с инвалидностью имеют право на услуги медицинской реабилитации. Медицинскую реабилитацию регламентирует § 42 тома IX Социального кодекса. Она включает в себя меры, направленные на сохранение и улучшение здоровья людей с инвалидностью.

Медицинскую реабилитацию проводят специалисты с медицинским образованием. К ней относятся разные виды терапии, например:

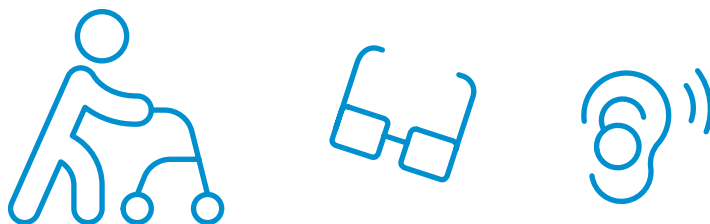
- физиотерапия;
- эрготерапия;
- лечение нарушений голосовой функции, логопедия и лечение нарушений глотания.

Также она включает в себя предоставление средств реабилитации, например:

- средств коррекции зрения;
- средств коррекции слуха;
- ортопедических средств.

Медицинская реабилитация – это и ранняя коррекционно-развивающая помощь детям с инвалидностью. Ранняя коррекционная помощь призвана максимально эффективно решить проблемы ребенка и его семьи. Право на нее имеют дети до начала посещения школы.

Вид помощи для пациента подбирают врачи и учреждение реабилитации.



Есть ли у меня право на медицинскую реабилитацию?

Да, если государство признало тебя беженцем, лицом, имеющим право на получение убежища, или лицом, имеющим право на субсидиарную защиту, либо ты имеешь разрешение на пребывание согласно § 24 Закона о правовом статусе иностранцев и застрахован в государственной больничной кассе. Также должны соблюдаться следующие критерии:

- У тебя есть медицинские показания к реабилитации.
- Меру реабилитации назначил врач и утвердил поставщик услуг реабилитации.

Соискатели убежища и лица с отсрочкой депортации, проживающие в Германии более 36 месяцев, тоже могут обращаться за медицинской реабилитацией. Для этого им надо подать заявление в ведомство социальной защиты. Ведомство проверит, соответствует ли заявитель определенным критериям.

У тебя нет права требовать медицинской реабилитации, если ты находишься в Германии менее 36 месяцев и в отношении тебя ведется процедура рассмотрения ходатайства о предоставлении убежища. Но есть одно исключение: ты сможешь пройти реабилитацию, если она обязательно нужна тебе для сохранения твоего здоровья. В этом случае тебе надо подать заявление о медицинской реабилитации в ведомство социальной защиты.

Поставщиками услуг медицинской реабилитации могут выступать:

- больничные кассы;
- ведомство социальной защиты;
- головные организации в сфере помощи в интеграции;
- ведомство по делам молодежи (Jugendamt).

Информацию о разных методах терапии и средствах реабилитации ты найдешь в брошюре [Система помощи для людей с инвалидностью](#).



Помощь в обеспечении ухода

Мне нужны услуги по уходу. Получу ли я помощь от государства?

Люди, нуждающиеся в уходе, могут рассчитывать на помощь в обеспечении ухода (§ 61 тома XII Социального кодекса). Помощь в обеспечении ухода относится к социальной помощи. Так государство поддерживает людей,

- которые не могут самостоятельно оплатить услуги по уходу и
- не имеют права на услуги государственной системы страхования на случай потребности в уходе.

ведомство социальной защиты определяет так называемую «нуждаемость в финансовых средствах» заявителя. При этом суммируются доходы и имущество членов домохозяйства человека, нуждающегося в уходе.

Какие услуги по уходу можно получить?

- медицинское обслуживание (дача лекарств, смена повязок, инъекции);
- базовый уход (гигиена, питание, мобильность);
- помощь по дому (покупки, приготовление пищи, уборка жилища).
- Средства для ухода

Кто имеет право на помощь в обеспечении ухода?

Соискатели убежища и лица с отсрочкой депортации, проживающие в Германии менее 36 месяцев, не имеют права требовать услуг по уходу. Но есть одно исключение: таким людям услуга по уходу будет оказана, если для них это единственная возможность сохранить здоровье.

Такой человек может подать в ведомство социальной защиты заявление о назначении помощи в обеспечении ухода. При этом ведомство проверит, действительно ли этот человек не может оплатить уход самостоятельно. ведомство социальной защиты назначает помощь в обеспечении ухода только в том случае, если у тебя и членов твоей семьи нет или недостаточно денег для самостоятельной оплаты ухода.

Если ты запросил(а) убежище и живешь в Германии не менее 36 месяцев, подай в ведомство социальной защиты заявление о назначении помощи в обеспечении ухода. В этом случае ведомство тоже будет проверять неспособность человека самостоятельно оплачивать уход.

Если государство признало тебя беженцем, лицом, имеющим право на получение убежища, или лицом, имеющим право на субсидиарную защиту, либо ты имеешь разрешение на пребывание согласно § 24 Закона о правовом статусе иностранцев, то ты имеешь законное право на помощь в обеспечении ухода. Различают две группы услуг:

Услуги по уходу, предоставляемые в рамках страхования на случай потребности в уходе

Некоторые люди застрахованы в больничных кассах и в кассах страхования на случай потребности в уходе. Такие люди обращаются за услугами по уходу в свою кассу. При этом они имеют право на получение страховых услуг, только если:

- в течение десяти лет, предшествующих дате подачи заявления, они были не менее 24 месяцев застрахованы на случай потребности в уходе
- и платили соответствующие взносы.

Такие люди обращаются за услугами по уходу в свою кассу страхования на случай потребности в уходе. Однако касса выделяет своему члену только определенную фиксированную сумму на оплату услуг по уходу. Если этой суммы окажется недостаточно, то ведомство социальной защиты может предоставить нуждающемуся(-ейся) в уходе дополнительные услуги. Для этого ему (ей) надо подать в ведомство дополнительное заявление о назначении помощи в обеспечении ухода.

У тебя остались вопросы об уходе?

Обратись в пункт помощи в уходе. Его сотрудники бесплатно проконсультируют тебя, осветят разные аспекты ухода, расскажут о бланках заявлений.

Воспользуйся функцией поиска Центра [обеспечения качества ухода](#), чтобы найти пункты помощи в уходе поблизости от тебя.

Помощь в обеспечении ухода, предоставляемая ведомством социальной защиты

Ты застрахован(а) в больничной кассе, но платил(а) взносы в кассу страхования на случай потребности в уходе менее 24 месяцев? Тогда у тебя еще нет права на получение услуг по уходу от твоей кассы. В таком случае обращайся в ведомство социальной защиты.

Кто устанавливает нуждаемость в уходе?

ведомство социальной защиты или касса страхования на случай потребности в уходе устанавливает твою нуждаемость в уходе по специальным критериям. Опираясь на них, ведомство или касса оценивает твою степень нуждаемости в уходе и одобряет твое заявление о назначении помощи в обеспечении ухода или услуг по уходу, предоставляемых в рамках страхования на случай потребности в уходе. Ты считаешься нуждающимся в уходе, если ты почти всегда или всегда нуждаешься в помощи при выполнении повседневных дел.

В Германии предусмотрено пять степеней нуждаемости в уходе (Pflegegrad). Степень нуждаемости в уходе дает представление о том, насколько самостоятелен человек и насколько сильно нарушено его здоровье. Также она влияет на набор услуг, причитающихся человеку. Чем выше степень нуждаемости в уходе, тем больше объем услуг по уходу, предоставляемых человеку.

- **Степень нуждаемости в уходе 1:** способность к самостоятельной жизни нарушена незначительно
- **Степень нуждаемости в уходе 2:** способность к самостоятельной жизни нарушена значительно
- **Степень нуждаемости в уходе 3:** способность к самостоятельной жизни нарушена тяжело
- **Степень нуждаемости в уходе 4:** способность к самостоятельной жизни нарушена очень тяжело
- **Степень нуждаемости в уходе 5:** способность к самостоятельной жизни нарушена очень тяжело; особые требования к уходу

Объем помощи в обеспечении ухода зависит от присвоенной тебе степени нуждаемости в уходе.

Как получить степень нуждаемости в уходе?

Подай в кассу страхования на случай потребности в уходе или в ведомство социальной защиты заявление о предоставлении услуг по уходу. После этого касса или ведомство привлечет эксперта из Медицинской службы больничных касс (Medizinischer Dienst der Krankenkassen, MDK). Он определит твою степень нуждаемости в уходе. Для этого он договорится о встрече с тобой.

Представитель Медицинской службы больничных касс (MDK) посетит тебя дома и оценит твою ситуацию. С этой целью он изучит шесть сфер жизни. Он проверит,

- можешь ли ты самостоятельно заботиться о своем теле;
- принимать лекарства;
- выполнять медицинские процедуры;
- организовывать твою повседневную жизнь и контакты с другими людьми;
- самостоятельно общаться с людьми;
- насколько ты мобилен(-льна);
- какие поведенческие и психические проблемы у тебя есть.

Важно: максимально точно опиши эксперту свои проблемы, даже если тебе будет неприятно это делать. Опиши, например, сложности с гигиеной тела и уходом за бельем, с принятием и приготовлением пищи, с совершением покупок, посещением государственных / медицинских учреждений и общением с их персоналом либо с посещением родственников, друзей и мероприятий. Ты можешь пригласить на эту беседу человека, которому ты доверяешь. Он дополнит твое описание своими наблюдениями.

После визита эксперт составит заключение о нуждаемости в уходе. В нем он проанализирует твою нуждаемость в уходе и укажет ее степень. Это заключение будет отправлено в ведомство социальной защиты или больничную кассу, а также тебе. Еще тебе направят извещение о результате определения степени нуждаемости в уходе. Оба документа ты получишь в письменном виде в течение двух недель. Тебе присвоена степень нуждаемости в уходе? Какая именно? Ты немедленно получаешь право на услуги по уходу в соответствии с твоей степенью нуждаемости в уходе.

Ты можешь выбирать **услугами службы по уходу** и **пособием на уход**. Пособие на уход тебе будут выплачивать, если за тобой будет ухаживать частное лицо.

Если ты не согласен(-на) с заключением о нуждаемости в уходе, то можешь оспорить его в течение месяца.

В серии **Информация для беженцев с инвалидностью и членов их семей** вышли следующие брошюры:

1



Первые шаги после прибытия в Германию и Первые шаги после прибытия в Германию для выходцев из Украины – информация о наиболее важных инстанциях после прибытия в Германию

2



Система помощи людям с инвалидностью – информация о помощи в вовлечении и включении в жизнь общества и социальной помощи, о подаче заявки на средства реабилитации, о признании инвалидности

3



Здравоохранение, реабилитация и уход – полезная информация о праве на медицинское обслуживание, реабилитацию и уход, о системе больничных касс

4



Система помощи семьям, воспитывающим детей с инвалидностью – информация о праве на школьное образование, получение услуг по уходу и присмотру

5



Участие в жизни общества и языковые курсы – что поможет тебе эффективно интегрироваться в немецкое общество? Информация об интеграционных курсах, безбарьерном жилье и помощи ассистента

6



Как запросить и получить нужные услуги – исчерпывающая полезная информация о важнейших видах государственной помощи и обращении за ней

Кто такие «мы»?

Мы – это проект «Empowerment Now» организации «Handicap International» и люди с инвалидностью из группы «NOW! Nicht Ohne das Wir». Мы облегчаем беженцам с инвалидностью и членам их семей доступ к необходимой информации. Члены группы «NOW! Nicht Ohne das Wir» знают из собственного опыта, как сложно получить помощь и поддержку в Германии. Поэтому они хотят поделиться своими знаниями с другими людьми. В том числе – с тобой.

О группе NOW! Nicht Ohne das Wir:



«NOW! Nicht Ohne das Wir» – это объединение людей с инвалидностью. Мы тоже были беженцами, и у нас тоже есть инвалидность. С момента нашего прибытия в Германию мы постоянно сталкиваемся с разными барьерами. Но в нашей группе мы находим понимание и солидарность. Мы помогаем друг другу и вместе строим инклюзивное общество.

Мы стремимся повысить качество жизни беженцев с инвалидностью и их семей в Германии. «Handicap International» сопровождает группу

«NOW! Nicht Ohne das Wir» в рамках проекта «Empowerment Now».



О проекте «Empowerment Now»

Проект «Empowerment Now» организации «Handicap International» помогает беженцам с инвалидностью и членам их семей представлять свои интересы. Совместно с группой «NOW! Nicht Ohne das Wir» мы защищаем права и интересы беженцев с инвалидностью. Мы работаем над тем, чтобы особенности беженцев с инвалидностью учитывались систематически – от предоставления жилья и доступа к безбарьерным языковым курсам до интеграции на рынке труда.

Проект «Empowerment Now» финансируется за счет средств:



Die Beauftragte der Bundesregierung
für Migration, Flüchtlinge und Integration
Die Beauftragte der Bundesregierung für Antirassismus